

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская
«31» августа 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Концепт как ментальная структура и ее отражение в языке

Уровень основной профессиональной образовательной программы – бакалавриат

Направление подготовки – 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль) подготовки – Перевод и переводоведение (английский язык и французский язык)

Форма обучения – очная

Сроки освоения ОПОП – нормативный (4 года)

Институт – Институт иностранных языков

Кафедра – лингвистики и межкультурной коммуникации

Рязань, 2020

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Концепт как ментальная структура и ее отражение в языке» является формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что, в свою очередь, подразумевает:

- формирование мотивации к осуществлению профессиональной деятельности с учетом мирового и отечественного опыта изучения языка;
- формирование межкультурной компетенции (то есть способности понимать и интерпретировать особенности чужой и собственной культур в их различных проявлениях), призванной обеспечить эффективность коммуникации и адекватное поведение в контексте межкультурного взаимодействия;
- развитие умения корректно строить речь на английском языке с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм, умения выбирать нужную коммуникативную схему, исходя из конкретной коммуникативной ситуации;
- создание предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения профессионально-ориентированных лингвистических дисциплин.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП вуза

2.1. Дисциплина «Концепт как ментальная структура и ее отражение в языке» относится к вариативной части блока Б1.

2.2. Для освоения дисциплины «Концепт как ментальная структура и ее отражение в языке» студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения родного и иностранного языка в общеобразовательной школе, а также формируемые в практическом курсе иностранного языка в вузе.

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимо знать, уметь и владеть учебным материалом, формируемым данной учебной дисциплиной:

- Лексикология
- Стилистика
- Теория перевода

Полученные теоретические и практические знания по данной дисциплине студент может в дальнейшем интегрировать при написании как курсовой, так и выпускной квалификационной работы по любому аспекту лингвистики (филологии), а также для продолжения обучения в магистратуре по профилю получаемого образования.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	Владеть
1.	ОК-7	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	основные методики концептуального анализа слова, смежные методы выяснения значения слова (дистрибутивный анализ, этимологический анализ и др.)	самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять концептуальный анализ слова, а также применять смежные методы выяснения значения слова (дистрибутивный анализ, этимологический анализ и др.)	основными методиками концептуального анализа слова, основными смежными методами выяснения значения слова
2.	ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	основные виды словарей, особенности каждого вида словарей, структуру словаря, структуру словарной статьи	профессионально работать со словарями разных видов, используя словарную статью как источник информации о концептуальной структуре слова; самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, схематично регистрировать информацию о концептуальной структуре слова	приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.
3.	ОК-9	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных	культурные и языковые особенности картин	выяснять различия в миропонимании и мироощущении людей,	приемами и методами выяснения

		конфликтных ситуациях	мира стран родного и изучаемого языков, основные способы и приемы построения социолингвистических культурограмм	говорящих на разных языках и принадлежащих к разным культурам; самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, составлять культурограммы, схематично отображающие особенности мировосприятия носителей родного и изучаемого языка	культурно-обусловленных различий, приемами составления культурограмм
4.	ОПК-3	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	фонетические, интонационные, лексические, грамматические, синтаксические, пунктуационные и другие смысловыразличительные особенности родного и изучаемого языков	самостоятельно и/или при помощи наводящих вопросов осуществлять концептуальный анализ слова с целью выяснения фонетических, лексических, синтаксических и других особенностей текстов на родном и изучаемом языках, подаваемых как письменно, так и устно	методиками концептуального анализа слова в рамках письменного и устного дискурса
5	ПК-7	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	основные этапы предпереводческого анализа текста	самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводческий анализ текста	приемами осуществления предпереводческого анализа текста
6	ПК-23	способность использовать	основные виды	самостоятельно и/или при	основными

		понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	перевода устного и письменного дискурса, основные лексические и грамматические приемы перевода	помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективный вид перевода, а также наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии	лексическими и грамматическими переводческими стратегиями
7	ПК-26	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	основные особенности текстов публицистического характера	самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, выявлять основные художественные, структурные и языковые особенности текстов публицистического характера	приемами предпереводческого анализа публицистического текста

2.5.Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«Концепт как ментальная структура и ее отражение в языке»
Цели изучения дисциплины: формирование компетенций, установленных ФГОС ВПО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:

1. формирование мотивации к осуществлению профессиональной деятельности с учетом мирового и отечественного опыта изучения языка;
2. формирование межкультурной компетенции, то есть способности понимать и интерпретировать особенности чужой и собственной культур в их различных проявлениях, призванной обеспечить эффективность коммуникации и адекватное поведение в контексте межкультурного взаимодействия;
3. развитие умения корректно строить речь на английском языке с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм, умения выбирать нужную коммуникативную схему, исходя из конкретной коммуникативной ситуации;
4. создание предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения профессионально-ориентированных лингвистических дисциплин.

В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие

Общекультурные компетенции

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-7	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей	Знать основные методики концептуального анализа слова, смежные методы выяснения значения слова (дистрибутивн	Индивидуальное собеседование.	Индивидуальное собеседование, перевод, зачет	Пороговый уровень знает основные методики концептуального анализа слова, знает некоторые смежные методы выяснения значения слова, умеет при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять концептуальный анализ слова, умеет при помощи опор, подготовленных преподавателем, применять смежные методы

	<p>их достижения, владеет культурой устной и письменной речи</p>	<p>ый анализ, этимологически й анализ и др.) Уметь самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять концептуальный анализ слова, а также применять смежные методы выяснения значения слова (дистрибутивный анализ, этимологически й анализ и др.) Владеть основными методиками концептуального анализа слова, основными</p>			<p>выяснения значения слова. Повышенный уровень знает основные методики концептуального анализа слова, знает основные смежные методы выяснения значения слова, умеет самостоятельно осуществлять концептуальный анализ слова, умеет самостоятельно применять смежные методы выяснения значения слова.</p>
--	------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

		смежными методами выяснения значения слова			
ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственности и физического самосовершенствования	<p>Знать основные виды словарей, особенности каждого вида словарей, структуру словаря, структуру словарной статьи</p> <p>Уметь профессионально работать со словарями разных видов, используя словарную статью как источник информации о концептуальной структуре слова; самостоятельно</p>	Индивидуальное собеседование.	Индивидуальное собеседование, перевод, зачет	<p>Пороговый уровень знает некоторые виды словарей, знает основные особенности некоторых видов словарей, знает структуру словаря, знает структуру словарной статьи, умеет профессионально работать со словарями некоторых видов, используя словарную статью как источник информации о концептуальной структуре слова, умеет при помощи опор, подготовленных преподавателем, схематично регистрировать информацию о концептуальной структуре слова.</p> <p>Повышенный уровень знает основные виды словарей, знает особенности основных видов словарей, знает структуру словаря, знает структуру словарной статьи, умеет профессионально работать со словарями основных видов, используя словарную статью как источник информации о концептуальной структуре слова, умеет самостоятельно схематично регистрировать информацию о</p>

		и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, схематично регистрировать информацию о концептуальной структуре слова Владеть приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.			концептуальной структуре слова.
ОК-9	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	Знать культурные и языковые особенности картин мира стран родного и изучаемого языков, основные способы и приемы	Индивидуальное собеседование.	Индивидуальное собеседование, перевод, зачет	Пороговый уровень знает некоторые культурные и языковые особенности картин мира стран родного и изучаемого языков, знает некоторые способы и приемы построения социолингвистических культурограмм, умеет выяснять различия в миропонимании и мироощущении людей, говорящих на разных языках и принадлежащих к разным культурам, умеет при помощи опор, подготовленных

		<p>построения социолингвисти ческих культурограмм Уметь выяснять различия в миропонимани и и мироощущении людей, говорящих на разных языках и принадлежащих к разным культурам; самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленны х преподавателем , составлять культурограмм ы, схематично отображающие особенности мировосприятия</p>			<p>преподавателем, составлять культуурограммы, схематично отображающие особенности мировосприятия носителей родного и изучаемого языка. Повышенный уровень знает основные культурные и языковые особенности картин мира стран родного и изучаемого языков, знает основные способы и приемы построения социолингвистических культуурограмм, умеет выяснять различия в миропонимании и мироощущении людей, говорящих на разных языках и принадлежащих к разным культурам, умеет самостоятельно составлять культурограммы, схематично отображающие особенности мировосприятия носителей родного и изучаемого языка.</p>
--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

		я носителей родного и изучаемого языка Владеть приемами и методами выяснения культурно- обусловленных различий, приемами составления культурограмм			
Профессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочн ого средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-3	владение системой лингвистичес ких знаний, включающей в себя знание основных фонетических	Знать фонетические, интонационные , лексические, грамматические , синтаксические ,	Индивидуальное собеседование.	Индивидуально е собесед ование, перевод, зачет	Пороговый уровень знает основные фонетические, интонационные, лексические, грамматические, синтаксические, пунктуационные и другие смыслоразличительные особенности родного и изучаемого языков, умеет при помощи наводящих вопросов осуществлять концептуальный анализ слова с

	<p>, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p>пунктуационные и другие смысловозначительные особенности родного и изучаемого языков</p> <p>Уметь самостоятельно и/или при помощи наводящих вопросов осуществлять концептуальный анализ слова с целью выяснения фонетических, лексических, синтаксических и других особенностей текстов на родном и изучаемом языках, подаваемых как</p>			<p>целью выяснения фонетических, лексических, синтаксических и других особенностей текстов на родном и изучаемом языках, подаваемых как письменно, так и устно.</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>знает фонетические, интонационные, лексические, грамматические, синтаксические, пунктуационные и другие смысловозначительные особенности родного и изучаемого языков,</p> <p>умеет самостоятельно осуществлять концептуальный анализ слова с целью выяснения фонетических, лексических, синтаксических и других особенностей текстов на родном и изучаемом языках, подаваемых как письменно, так и устно.</p>
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

		<p>письменно, так и устно</p> <p>Владеть методиками концептуального анализа письменного и устного дискурса</p>			
ПК-7	<p>владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>Знать основные этапы предпереводческого анализа текста</p> <p>Уметь самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводческий анализ текста</p> <p>Владеть приемами осуществления предпереводческого</p>	<p>Индивидуальное собеседование.</p>	<p>Индивидуальное собеседование, перевод, зачет</p>	<p>Пороговый уровень</p> <p>знает некоторые этапы предпереводческого анализа текста,</p> <p>умеет при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводческий анализ текста.</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>знает основные этапы предпереводческого анализа текста,</p> <p>умеет самостоятельно осуществлять предпереводческий анализ текста.</p>

		кого анализа текста			
ПК-23	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p>Знать основные виды перевода устного и письменного дискурса, основные лексические и грамматические приемы перевода</p> <p>Уметь самостоятельно и/или при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективный вид перевода, а также наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии</p> <p>Владеть</p>	Индивидуальное собеседование.	Индивидуальное собеседование, перевод, зачет	<p>Пороговый уровень знает основные виды перевода письменного дискурса, знает основные лексические и грамматические приемы перевода, умеет при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективный вид перевода, умеет при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии.</p> <p>Повышенный уровень знает основные виды перевода устного и письменного дискурса, знает основные лексические и грамматические приемы перевода, умеет самостоятельно определять наиболее эффективный вид перевода, умеет самостоятельно определять наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии.</p>

		основными лексическими и грамматическим и переводческими стратегиями			
ПК-26	Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<p>Знать основные особенности текстов публицистического характера</p> <p>Уметь самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, выявлять основные художественные, структурные и языковые особенности текстов публицистического характера</p> <p>Владеть</p>	Индивидуальное собеседование.	Индивидуальное собеседование, перевод, зачет	<p>Пороговый уровень знает основные особенности текстов публицистического характера, умеет при помощи опор, подготовленных преподавателем, выявлять основные художественные, структурные и языковые особенности текстов публицистического характера.</p> <p>Повышенный уровень знает основные особенности текстов публицистического характера, умеет самостоятельно выявлять основные художественные, структурные и языковые особенности текстов публицистического характера.</p>

		приемами предпереводчес кого анализа публицистическ ого текста			
--	--	----------------------------------------------------------------------------	--	--	--

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр № 3 (часов)
1.	2.	3.
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	36	36
В том числе:		
Практические занятия (ПЗ)	36	36
2. Самостоятельная работа студента (всего)	36	36
В том числе		
СРС в семестре	36	36
Подготовка к индивидуальному собеседованию по плану-конспекту практического занятия	18	18
Подготовка перевода	6	6
Подготовка к зачету	12	12
Вид промежуточной аттестации		зачет
Итого: Общая трудоемкость	часов	72
	зач. ед.	2

Дисциплина частично реализуется с применением дистанционных образовательных технологий (ЭИОС вуза, Zoom, Skype, Discord, Google Classroom, Google Meet, Academic tests).

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1 Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
3	1	Culturology and Linguoculturology	Понятие Культурологии и Лингвокультурологии Лексический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции. Практика устной и письменной речи. Практическая грамматика. Практическая фонетика.
	2	Types of Mental Representations. Meaning of a Word Vs. Concept. Metaconcepts	Схема. Сценарий. Концепт. Метаконцепт. Понятие vs. Значение Слова. Лексический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции. Практика устной и письменной речи. Практическая грамматика. Практическая фонетика.
	3	The Concept of Education	Лексический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции. Практика устной и письменной речи. Практическая грамматика. Практическая фонетика.
	4	Education: Motivation and Discipline	Лексический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции. Практика устной и письменной речи. Практическая грамматика. Практическая фонетика.
	5	School System. The Concept of Co-Education	Лексический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции. Практика устной и письменной речи. Практическая грамматика. Практическая фонетика.
	6	Compulsory Secondary Education	Лексический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции. Практика устной и письменной речи. Практическая грамматика. Практическая фонетика.
	7	Secondary Education in England	Лексический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции. Практика устной и письменной речи. Практическая грамматика. Практическая фонетика.
	8	Secondary Education in Russia	Лексический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции. Практика устной и письменной речи. Практическая грамматика. Практическая фонетика.
	9	Secondary Education in Europe	Лексический материал, необходимый для проявления

			коммуникативной компетенции. Практика устной и письменной речи. Практическая грамматика. Практическая фонетика.
10	Higher Education in Great Britain and The USA		Лексический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции. Практика устной и письменной речи. Практическая грамматика. Практическая фонетика.
11	Higher Education in Russia		Лексический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции. Практика устной и письменной речи. Практическая грамматика. Практическая фонетика.
12	Global Education as a Philosophy Devised to Meet the Needs of the Contemporary World		Лексический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции. Практика устной и письменной речи. Практическая грамматика. Практическая фонетика.

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям, семестрам)
			ПЗ/С	СРС	всего	
1.	2	3	4	5	6	7
3	1	Culturology and Linguoculturology	4	3	7	1-2 нед. Индивидуальное собеседование
	2	Types of Mental Representations. Meaning of a Word Vs. Concept. Metaconcepts	4	3	7	3-4 нед. Индивидуальное собеседование
	3	The Concept of Education	2	2	4	5 нед. Индивидуальное собеседование
	4	Education: Motivation and Discipline	4	4	8	6-7 нед. Индивидуальное собеседование, перевод
	5	School System. The Concept of Co-Education	4	4	8	8-9 нед. Индивидуальное собеседование, перевод
	6	Compulsory Secondary Education	2	3	5	10 нед. Индивидуальное собеседование, перевод
	7	Secondary Education in England	2	2	4	11 нед. Индивидуальное собеседование
	8	Secondary Education in Russia	2	2	4	12 нед. Индивидуальное собеседование
	9	Secondary Education in Europe	2	3	5	13 нед. Индивидуальное собеседование, перевод
	10	Higher Education in Great Britain and The USA	2	2	4	14 нед. Индивидуальное собеседование
	11	Higher Education in Russia	2	3	5	15 нед.

						Индивидуальное собеседование, перевод
	12	Global Education as a Philosophy Devised to Meet the Needs of the Contemporary World	6	5	11	16-18 нед. Индивидуальное собеседование, перевод
		Разделы дисциплины 1-15	36	36	72	
		ИТОГО за семестр	36	36	72	

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
3	1	Culturology and Linguoculturology	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Подготовка к зачету	2 1
	2	Types of Mental Representations. Meaning of a Word Vs. Concept. Metaconcepts	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Подготовка к зачету	2 1
	3	The Concept of Education	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Подготовка к зачету	1 1
	4	Education: Motivation and Discipline	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Подготовка к зачету 3. Подготовка перевода	2 1 1
	5	School System. The Concept of Co-Education	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Подготовка к зачету 3. Подготовка перевода	2 1 1
	6	Compulsory Secondary Education	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Подготовка к зачету	1 1 1

			3. Подготовка перевода	
7	Secondary Education in England		1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Подготовка к зачету	1 1
8	Secondary Education in Russia		1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Подготовка к зачету	1 1
9	Secondary Education in Europe		1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Подготовка к зачету	1 1 1
10	Higher Education in Great Britain and The USA		1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Подготовка к зачету	1 1
11	Higher Education in Russia		1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Подготовка к зачету 3. Подготовка перевода	1 1 1
12	Global Education as a Philosophy Devised to Meet the Needs of the Contemporary World		1. Подготовка к индивидуальному собеседованию 2. Подготовка к зачету 3. Подготовка перевода	3 1 1
ИТОГО в семестре:				36

3.2.График работы студента

Семестр № 3

Форма оценочног о средства	Ус лов ное обо зна чен ие	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
1. Индивидуальное собеседование	Со б	Соб	Соб	Соб	Соб	Соб	Соб	Соб	Соб	Соб	Соб	Соб	Соб	Соб	Соб	Соб	Соб	Соб	Соб
2. Перевод	П						П		П		П			П		П			П

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1) Glossary of linguistic terms by E.E. Loos and others [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.sil.org/linguistics/GlossaryOfLinguisticterms> – глоссарий, содержащий более 950 лингвистических терминов с перекрестными ссылками и списком источников (SIL International).

2) Англо-русский онлайн словарь АБВУ – <http://lingvopro.abbyuonline.com/ru> - самый популярный в России и СНГ электронный словарь, которым пользуются свыше 5 млн. человек. В его состав входят 128 словарей, включая как словари собственной разработки АБВУ, так и лицензированные в издательствах: «Русский язык», «Руссо», «HarperCollins Publishers» и др. Обеспечивает скорость и удобство получения результата Поиск выполняется прямо в контексте Имеются множество инструментов для эффективного изучения языка

3) Англо-английский толковый словарь онлайн - <http://oxforddictionaries.com/> - разновидность лексикографического издания, где объясняется грамматическая и стилистическая характеристики слов. В нем разъясняются значения слов английского языка и даются примеры их употребления. Краткое описание значений слов в толковом словаре обычно представлено в виде объяснений, подбора синонимов или устойчивых словосочетаний и выражений.

4) Бесплатный образовательный портал изучения английского языка Learn English Best! <http://www.learnenglish.de/> - содержит разнообразную информацию для изучения английского языка (справочники, учебники, литературу на иностранном языке. Имеется возможность поиграть в лингвистические, пройти интерактивные тесты. Кроме того существует обширный словарный раздел, обеспечивающий возможность прослушивания произношения слов, а также раздел, посвященный британской культуре, обычаям и традициям.

5) <http://www.english-test.net/> - содержит обучающие тексты по разделам английской грамматики.

6) <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/> - сайт Британского Совета, создан признанными во всем мире экспертами по обучению английскому языку. Содержит сотни качественных бесплатных ресурсов по различным аспектам изучения языка.

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

№ п/п	Наименование и вид издания Автор (ы) Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1	Крючков В.А. Шеина И.М. Intercultural issues//A Global Perspective as Vehicle for Education. М., 2005.	1-12	3	7	80
2	Шеина И.М. Единицы и способы языковой концептуализации в деловом письме. Рязань, 2012.	1-3	3	7	6

5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование и вид издания Автор (ы) Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1	Шеина И.М. Лингвистические предпосылки успешности межкультурной коммуникации. М.,2009	1, 2	3	3	-

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 27.04.2020).
2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 27.04.2020).
3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 27.04.2020).
4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 27.04.2020).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 27.04.2020).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 27.04.2020).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 27.04.2020).
8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 27.04.2020).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).
3. Prezentacya.ru [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <http://prezentacya.ru> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).
4. Библиотека методических материалов для учителя [Электронный ресурс] : образовательный портал // Инфоурок. - Режим доступа: <https://infourok.ru/biblioteka> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).
5. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. - Режим доступа: <http://window.edu.ru> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).
6. Инфоурок [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <https://infourok.ru>. свободный (дата обращения: 27.04.2020).
7. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : [образовательный портал]. - Режим доступа: <http://www.school.edu.ru> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).
8. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс] : электронная энцикл. // Гумер - гуманитарные науки. - Режим доступа: http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php, свободный (дата обращения: 27.04.2020).
9. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] // Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа: <http://fcior.edu.ru> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекторным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном (ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для аудирования)

- 6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

Самостоятельная работа

- библиотека университета и института иностранных языков (книжный фонд, возможность выхода в Интернет)
- ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для самостоятельного прослушивания.

5. видео-класс для самостоятельного просмотра.

6.3. Требования к специализированному оборудованию:

- лингафонный кабинет (для лабораторных занятий).

7. Образовательные технологии

Объем аудиторных занятий всего - 36 часов, в т.ч. Л – 0 часов, ПР – 36 часов.

№ семестра	№ недели	Наименование раздела дисциплины	Виды ауд. занятий	Формы проведения интерактивных занятий (в часах)	Особенности проведения интерактивных занятий
1	2	3	4	5	6

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия (семинары)	<p>Цель практического занятия как группового занятия творческого характера заключается в обсуждении участниками заранее подготовленных сообщений, докладов, выступлений в интересах углубленного изучения и проработки наиболее важных в методологическом отношении тем дисциплины</p> <p>Практическое занятие выполняет следующие основные функции: <u>познавательную, воспитательную и контрольную.</u></p> <p><i>Познавательная.</i> Позволяет организовать творческое, активное изучение теоретических и практических вопросов через непосредственное общение преподавателя со студентами, дает возможность внесения необходимых</p>

	<p>корректив в понимание изучаемого материала.</p> <p><i>Воспитательная.</i> Осуществляя связь теоретических знаний с практикой, формирует единство взглядов преподавателя и студентов по кругу рассматриваемых проблем, развивает способность у обучающихся к самостоятельности в формулировании и обосновании суждений, дает широкие возможности преподавателю для индивидуальной работы со студентами.</p> <p><i>Контрольная.</i> Предоставляет возможность преподавателю оценить уровень знаний студентов, качество их самостоятельной работы.</p> <p>Рассмотрение каждого вопроса семинара следует завершить обобщающими суждениями преподавателя.</p> <p>В ходе семинара допускается проведение краткого письменного опроса (тестирования) в целях текущего контроля подготовленности обучающихся к занятию.</p>
<p>Подготовка к устному собеседованию по теоретическим разделам</p>	<p>Тема собеседования либо является заглавной в проблематике всего семинара, либо обобщающей. Студенту целесообразно заблаговременно в индивидуальном порядке получить у преподавателя методические рекомендации по подготовке к устному собеседованию. Студент должен глубоко рассмотреть заявленную проблему.</p>
<p>Перевод</p>	<p>При выполнении письменного перевода необходимо:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Внимательно прочитать всю ситуацию, предлагаемую для перевода, оценить грамматические и лексические трудности. 2. После анализа содержания текста необходимо подобрать структуры и лексику, максимально соответствующую языковому оформлению оригинала. При отсутствии эквивалентов необходимо подобрать функциональные замены. Предложения должны строиться логически и синтаксически верно исходя из особенностей изучаемого иностранного языка. 3. После того, как письменно изложено содержание текста, нужно обратиться к оригиналу для проверки смыслового соответствия перевода и оригинала. Также необходимо соблюдать стиль оригинального текста.
<p>Подготовка к зачету</p>	<p>Назначение зачета состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p>

	<p>В ходе подготовки к зачету обучающимся доводятся заранее подготовленные вопросы по дисциплине.</p> <p>В преддверии зачета преподаватель проводит групповую консультацию и, в случае необходимости, индивидуальные консультации с обучающимися. При проведении консультации обобщается пройденный материал, раскрывается логика его изучения, привлекается внимание к вопросам, представляющим наибольшие трудности для всех или большинства обучающихся, рекомендуется литература, необходимая для подготовки к.</p> <p>В ходе сдачи зачета учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося.</p>
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

1. Распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты;
2. ИТ обработка данных при создании компьютерных презентаций.
3. Использование материалов из сети Интернет при подготовке к собеседованию.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Название ПО	№ лицензии
Операционная система Windows	Windows Vista 00146-902-836-007 Windows 7 00371-OEM-8992671-00008 Windows XP 00043-492-487-659
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	Договор № 14-ЗК-2020 от 06.07.2020г.
Офисное приложение Libre Office	Свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	Свободно распространяемое ПО
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer	Свободно распространяемое ПО
PDF ридер Foxit Reader	Свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC mediaplayer	Свободно распространяемое ПО
Запись дисков Image Burn	Свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in	Свободно распространяемое ПО

При реализации дисциплины с применением (частичным применением) дистанционных образовательных технологий используются:

вебинарная платформа Zoom (договор б/н от 10.10.2020г.); набор веб-сервисов MS office365 (бесплатное ПО для учебных заведений <https://www.microsoft.com/ru-ru/education/products/office>); система электронного обучения Moodle (свободно распространяемое ПО).

11. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ

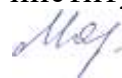
**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:

Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская
«31» августа 2020 г.

Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)
«Концепт как ментальная структура и ее отражение в языке»

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
Перевод и переводоведение (английский язык и французский язык)

Квалификация
бакалавр

Форма обучения
очная

Рязань 2020

1. Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Концепт как ментальная структура и ее отражение в языке» является формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что, в свою очередь, подразумевает:

- формирование мотивации к осуществлению профессиональной деятельности с учетом мирового и отечественного опыта изучения языка;
- формирование межкультурной компетенции (то есть способности понимать и интерпретировать особенности чужой и собственной культур в их различных проявлениях), призванной обеспечить эффективность коммуникации и адекватное поведение в контексте межкультурного взаимодействия;
- развитие умения корректно строить речь на английском языке с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм, умения выбирать нужную коммуникативную схему, исходя из конкретной коммуникативной ситуации;
- создание предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения профессионально-ориентированных лингвистических дисциплин.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1 (Б1.В.ДВ.04.02).

Дисциплина изучается на 2 курсе (3 семестр).

3. Трудоемкость дисциплины: 2 зачетных единиц, 72 академических часов.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть (навыками)
1	2	3	4	5	6
1.	ОК-7	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	основные методики концептуального анализа слова, смежные методы выяснения значения слова (дистрибутивный анализ, этимологический анализ и др.)	самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять концептуальный анализ слова, а также применять смежные методы выяснения значения слова (дистрибутивный анализ, этимологический анализ и др.)	основными методиками концептуального анализа слова, основными смежными методами выяснения значения слова
2.	ОК-8	Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной	основные виды словарей, особенности каждого вида словарей, структуру словаря, структуру словарной статьи	профессионально работать со словарями разных видов, используя словарную статью как источник информации о концептуальной структуре слова; самостоятельно и/или при помощи опор,	приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.

		компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования		подготовленных преподавателем, схематично регистрировать информацию о концептуальной структуре слова	
3.	ОК-9	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	культурные и языковые особенности картин мира стран родного и изучаемого языков, основные способы и приемы построения социолингвистических культурограмм	выяснять различия в миропонимании и мироощущении людей, говорящих на разных языках и принадлежащих к разным культурам; самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, составлять культурограммы, схематично отображающие особенности мировосприятия носителей родного и изучаемого языка	приемами и методами выяснения культурно-обусловленных различий, приемами составления культурограмм
4.	ОПК-3	владение системой лингвистических знаний, включающей в	фонетические, интонационные, лексические,	самостоятельно и/или при помощи наводящих вопросов осуществлять	методиками концептуального анализа слова в

		себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	грамматические, синтаксические, пунктуационные и другие смысловоразличительные особенности родного и изучаемого языков	концептуальный анализ слова с целью выяснения фонетических, лексических, синтаксических и других особенностей текстов на родном и изучаемом языках, подаваемых как письменно, так и устно	рамках письменного и устного дискурса
5.	ПК-7	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	основные этапы предпереводческого анализа текста	самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводческий анализ текста	приемами осуществления предпереводческого анализа текста
6.	ПК-23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения,	основные виды перевода устного и письменного дискурса, основные лексические и грамматические приемы перевода	самостоятельно и/или при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективный вид перевода, а также наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии	основными лексическими и грамматическими переводческими стратегиями

		лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач			
7.	ПК-26	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	основные особенности текстов публицистического характера	самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, выявлять основные художественные, структурные и языковые особенности текстов публицистического характера	приемами предпереводческого анализа публицистического текста

5. Форма промежуточной аттестации и семестр (ы) прохождения

Зачет (3 семестр).

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий.